**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte

**Band:** 14 (1938)

Heft: 27

Artikel: Die Schlacht bei Sütschau

Autor: [s.n.]

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-754146

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

## **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

## Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 11.12.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



10. Mai 1938, fünf Tage vor dem Generalangriff auf Sütschau. Uebersetzung eines japanischen Feldartillerieregiments über einen Nebenfluß des Hoangho.

10 mai. Cinq jours avant l'offensive générale. Les armées nippones gagnent leurs positions. On voit ici un régiment d'artillerie, traversant un affluent du Hoangho.



Japanische Infanterie stürmt einen nördlichen Vorort von Sütschau. Unterstützt von Bombengeschwadern wurde die Stadt Sütschau vier Tage lang, vom 16. bis 19. Mai, von der japanischen Artillerie bearbeitet. Dennoch konnten die Japaner nur unter äußerst herlügen, blutigen Nahkämpfen und unter großen Verlusten in die Stadt eindringen. Mit der Beietzung des Bahnhofs und des Europäervierteis am 20. Mai, vormittage 9 Uhr, war die vollständige Besetzung Sücksahus vollzogen.

Assaut des Nippons sur un jaubourg nord de Sussonau. Domoardes quaire jours ausain (10-17 mai) par l'accident et assurées japonantes, et alejonantes de la liquidité de rues. Le 20 mai, à 9 heures du mainte, les Japonais ayant occupé la gare et le quartier europe, étaient maître de la situation.

## Die Schlacht bei Sütschau

«Die Japaner sind im Sütschau eingezogen.» Das meldeten die Tageszeitungen am 21. Mai, nachdem Sütschau, der wichtige Kreuzungpunkt der Tientsin-Pukau- und der Lunghälbähn nach sechstägiger Heitzungen auf die bisher bedeutendste Aktion in diesem Feldzug bezeichten wird – von den Japanern er Feldzug bezeichten unter General Hissalih Terachi untel 120 000 Mann. auf Seite der Chinnern, unter General Li Tsung-Yen, eine an Ausbildung und Bestehn unterfegen Armer Ger Chiefen, unter General Li Tsung-Yen, eine an Ausbildung und Bestehn unterfegen Armer Ger Gerbenen Luft-Artillerie und Tankwaffen. Es scheint Ietzustehen Artillerie und Tankwaffen. Es scheint Ietzustehen Gefallenen und Gefangenen verhoren haben. Die siegereichen Japaner ihrerseits melden Verluste von 30 000 Mann.

Près de 200000 morts ou prisonniers: bilan de la bataille de Sutschau

Ditait de la Ottatie de grade de grade proporanes, commandant le croixement des voies (peries du Lamphai et du l'entissi-plusa). Sattebau voien d'être occupé par les 120,000 Nipporu du gluired Hisachi Terauchi durent de remporte la victoure nu les 42 divisions chimoies, commandes par le général Li Tang-Ven, 170,000 hommes, dons 30,000 Japonis, on rélé tués ou faits prisoniers au cours de cet effroyable comba qui dura enque pour.



Japanischer Infanterietrain zieht auf einer Nebenstraße in Sütschau ein. Eingeschlichterte und geingstigte Sütschauer haben sich zur "Begrüßunge der fremden Eindringlinge vor dem Stadttor am Straßenrande aufgestellt. Par peur des représailles, les indigenes acclament le passage d'un convoi de train d'infanterie japonais en marche vers Sattohau.



Communications interrompues. Un train de marchandises de la ligre du Lunghai détruit par l'avastion japoueise. La ligne du Lunghai est l'une des plus importantes voies ferrées de Chine parce que la seule reliant l'Est à l'Osses-Sian, capitale du Schenis à Huitschau, port du Kungui. Sur les 1000 kilomètres du parcourt, 180 sont actuellement reconverts par les eaux du Homat.

der wichtigsten Verkehrstrecken in China und zugleich die einzige Linie, die von Osten nach Westen führt. Sie führt von der Hafenstadt Haitschau in der Provinz Kiangsu über Sütschau – Kaifeng – Tungkwan nach Sian, der Hauptstadt von Schensi. Von der 1020 Kilometer messenden Betriebstrecke der Bahn

uigestellt. age d`un Sutschau.

Nr. 27 7 S. 825



Krieg im Wusser, Japanische Infanterie rück durch überschwemmets Gebiet auf Sütchau von. Diese Ueberschwemmung im Norden der Statt Sütchau von den Chineren mittels eines retakt Veinern Eluuse eingelierte, steht in keinem Zusammenhang mit dem gegenwärigen Rieseulberschwermungsdrama des Hoangho, das sich ungefähr 300 Kilometer wentlicher abspielt. Meddungen neutzelle Berichtesstatze nachtige mit dem gestwarten Gebier nordfüh und westlich von Stitschau Dutzende von nipanischen Geschitterun und Tanks retrungslos im Schlamm versunken und ganze japanische Einheiten umgekommen. Aber dieses zweischneidige Hilfsmittel vermochte doch den Fall von Stitschau nicht zu verhindern, abseichen davon, daß durch die Uberschwemmung auch eine große Zahl chinesischer Dörfer betroffen und Tanssende von Chinesen obdahlos geworden sind.

On se bat dans l'eau. La crue die flewe qui coule au nord de Sustehau n'a rien de comparable avoe les inondations monstres qui recovernt let ertritoires sis à 300 kilomètres à l'ouest de ces lieux. Mais, toutefois, les eaux gehrbent considérablement la marche des Nippons. Par douzaines on dénombre les tanks et canon entiliet, par centaines on compte les noyades.

Nr. 27 Z S. 824